

116.

1. L'Europe veut encourager/subventionner le développement des énergies renouvelables. 2. D'anciens ministres ont appelé les députés à se prononcer sur la direction du parti. 3. Mais la majorité s'est rangée derrière le premier ministre controversé. 4. Le président a dit qu'on disposait d'assez d'indices pour faire échouer l'attentat. 5. La CSU a appelé les libéraux à la modération. 6. Lors de sa visite à Ankara, le ministre des Affaires étrangères s'est prononcé en faveur d'une adhésion de la Turquie à l'Union européenne. 7. La chancelière plaide en faveur d'un « partenariat privilégié » et la CSU exige l'interruption des négociations. 8. Le gouvernement fédéral a refusé de renoncer à son droit de veto. 9. La présidente de la Fédération des Expulsés a fait de ce renoncement la condition de son retrait. 10. C'est la Pologne qui est très réservée sur sa participation.

117.

1. Le ministre des Finances a dit que la réforme devait être dégraissée ou repoussée. 2. On lui a reproché d'avoir transmis à des journalistes des informations sur la vie privée d'O. Lafontaine. 3. Mais il a rejeté ces reproches. 4. La visite a été tenue secrète pour raisons de sécurité. 5. Il est arrivé en Chine pour sa première visite officielle. 6. L'entreprise Google a menacé de fermer toutes ses pages web chinoises. 7. D'après Google, ces dernières semaines, les ordinateurs et les comptes de courrier électronique des défenseurs des droits de l'homme ont été attaqués massivement par des pirates. 8. Le tremblement de terre de magnitude 7,3 a causé de gros dégâts. 9. L'approvisionnement en eau et en électricité s'est effondré. 10. Dès avant la catastrophe, Haiti souffrait de la pauvreté et de la corruption.

118.

1. Une forte réplique a de nouveau ébranlé Haiti. 2. Des bâtiments déjà endommagés se sont effondrés. 3. A l'aéroport de Munich, tous les départs ont été stoppés, parce que l'ordinateur portable d'un passager avait déclenché l'alarme. 4. Quand ils sont voulu examiner l'appareil, l'homme s'était déjà enfui. 5. L'incident a provoqué un nouveau débat sur la sécurité. 6. Le ministre s'est mis dans une situation difficile en déclarant que l'offensive avait été inévitable. 7. Lors de l'élection partielle, le président a subi une lourde défaite. 8. Mais les Démocrates continuent de disposer d'une majorité au Sénat. 9. Il faut limiter les risques que courent les banques. 10. Il ne faut plus qu'elles puissent plonger le système financier tout entier dans l'abîme.

119.

1. L'appareil s'est abîmé dans la Méditerranée à trois kilomètres et demi de la côte. 2. A l'occasion de la journée commémorative de la Shoah, le président israélien a critiqué que des criminels vivent encore en Allemagne en toute impunité. 3. A l'ouverture du forum économique mondial, le président français a dit que cela avait été une erreur de croire que le marché a toujours raison. 4. Des représentants du monde économique et du monde politique ont exigé de nouvelles règles pour les banques. 5. Le gouvernement veut augmenter les troupes de 850 hommes pour arriver à un total de plus de 5000 hommes. 6. Les représentants de 70 Etats se sont mis d'accord pour renforcer la police en Afghanistan. 7. Le président afghan a garanti une action conséquente contre le trafic de drogue. 8. Le président Obama a concédé des erreurs. 9. Il a déclaré que la création d'emplois était sa tâche n°1. 10. La nouvelle direction bicéphale devrait mettre fin à la crise déclenchée par la démission du secrétaire général.

120.

1. La commission européenne a décidé de placer le budget grec sous séquestre. 2. Elle pense que la monnaie commune est menacée. 3. La participation du ministre a suscité des espoirs. 4. Dans des lycées de Jésuites, des professeurs ont abusé de leurs élèves. 5. Un des prêtres accusés a confirmé les accusations. 6. Plus de 20 000 salariés du service public ont participé à des grèves d'avertissement. 7. Des hôpitaux, des garderies et les services de déblaiement des ordures ont été touchés. 8. La chancelière s'est prononcée en faveur de l'achat de données fiscales obtenues illégalement. 9. Il y a sur le CD les noms de 1500 fraudeurs fiscaux présumés. 10. Certains d'entre eux ont soustrait à l'impôt des sommes considérables.

116.

1. Europa will den Ausbau erneuerbarer Energien fördern.

fördern = encourager, soutenir et le meilleur encouragement étant der schnöde Mammon, fördern signifie aussi financer, sponsoriser, promouvoir, subventionner; dans d'autres contextes fördern = extraire (Bodenschätze, Kohle fördern = Kohle gewinnen). Ne pas confondre avec fordern exiger.

2. Ehemalige Minister riefen die Abgeordneten dazu auf, über die Führung der Partei abzustimmen.

aufrufen, rief auf, hat aufgerufen appeler au sens de lancer un appel. v. phrase 5.

3. Die Mehrheit stellte sich jedoch hinter den umstrittenen Premierminister.

4. Es hätten genug Hinweise vorgelegen, um den Anschlagversuch früher zu vereiteln, sagte der Präsident.

der Anschlag, ˘e: attentat; einen Anschlag planen, vorbereiten, verüben (commettre), ausführen (réaliser), verhindern (empêcher), vereiteln (délouer); vereiteln: etw., was ein anderer zu tun beabsichtigt, [bewusst] verhindern, zum Scheitern bringen, zunichte machen.

5. Die CSU rief die Liberalen zur Mäßigung auf.

6. Der Außenminister befürwortete bei seinem Besuch in Ankara einen EU-Beitritt der Türkei.

7. Die Kanzlerin plädiert seit langem für eine "privilegierte Partnerschaft" und die CSU fordert einen sofortigen Abbruch der Verhandlungen.

abbrechen, brach ab, hat abgebrochen: unvermittelt beenden, unvermittelt, vorzeitig aufhören: die Unterhaltung, ein Gespräch, das Verhör, die Verhandlungen, ein Spiel, ein Experiment, eine Behandlung, eine Therapie (interrompre); le verbe peut signifier aussi casser (einen Zweig abbrechen).

8. Die Bundesregierung hat es abgelehnt, auf ihr Vetorecht zu verzichten.

[Vetorecht bei der Besetzung des Stiftungsrates des Bundes der Vertriebenen (BdV)]

9. Die Vorsitzende des BdV (des Bundes der Vertriebenen) hatte dies zur Bedingung für ihren Rückzug aus dem Projekt gemacht.

10. Gegen ihre Mitwirkung hat vor allem Polen Bedenken.

Bedenken (neutre, mais presque toujours au pluriel) = doutes, réserves, scrupules; ohne Bedenken sans hésiter.

117.

1. Die Reform müsse abgespeckt oder verschoben werden, sagte der Finanzminister.

abspecken (litt.) perdre du lard, perdre du poids, maigrir et fig. dégraisser, alléger. Le chancelier Kohl allait tous les étés dans les Alpes zum Wandern und Abspecken.

2. Ihm war vorgeworfen worden, er habe Informationen aus dem Privatleben [seines Parteikollegen] Lafontaine an Journalisten weitergegeben.

3. Aber er wies die Vorwürfe zurück.

zurückweisen, wies zurück, hat zurückgewiesen : sich (gegen etw.) verwehren, (einer Sache) widersprechen; für falsch, für unwahr erklären: eine Behauptung, eine Beschuldigung [entschieden] zurückweisen. refuser, repousser, rejeter.

4. Aus Sicherheitsgründen war der Besuch geheim gehalten worden.
5. Er traf zu seinem Antrittsbesuch in China ein.
6. Das Unternehmen Google hat mit einer Schließung aller chinesischen Webseiten gedroht.
7. Google zufolge waren Computersysteme und E-Mail-Konten in China in den vergangenen Wochen massiv von Hackern angegriffen worden.
8. Das Erdbeben der Stärke 7,3 richtete große Schäden an.
9. Die Wasser- und Stromversorgung brach zusammen.
10. Haiti litt bereits vor der Katastrophe unter Armut und Korruption.
leiden, litt, hat gelitten souffrir; si le complément est une souffrance physique, le complément est plutôt introduit par *an + Dativ* (Er leidet an einer bestimmten Krankheit); si la souffrance est d'un autre ordre, le complément est plutôt introduit par *unter + Dativ* (Er leidet unter seiner Einsamkeit; die Frau leidet unter ihrem blöden Mann). Mais les exceptions ne sont pas rares (*die Teppiche hatten unter der Feuchtigkeit gelitten; seine Gesundheit leidet durch die/unter den Strapazen.*)

118.

1. Ein schweres Nachbeben hat Haiti erneut erschüttert.
das Erd/beben: le tremblement de terre (die Erde + das Beben), *das Nachbeben* la réplique (sismique).
2. Es stürzten einige bereits beschädigte Gebäude ein.
3. Auf dem Flughafen München wurden alle Abflüge gestoppt, weil der Laptop eines Passagiers [bei der Handgepäckkontrolle] Alarm ausgelöst hatte.
On trouve aussi das Laptop; pluriel *Laptops*.
4. Als die Kontrolleure das Gerät genauer untersuchen wollten, war der Mann bereits davongeeilt.
Placé devant un verbe de mouvement, davon donne souvent l'idée de fuite (rapide) sur le mode indiqué par le verbe: *davoneilen, -fliegen, -jagen, -laufen, -rasen, -reiten, -rennen* etc.
5. Die Panne löste eine neue Debatte über die Sicherheit aus.
6. Der Minister ist in Bedrängnis geraten, als er erklärt hatte, der Angriff sei unvermeidlich gewesen.
7. Bei der Nachwahl erlitt der Präsident eine schwere Niederlage.
erlitt = prétérit de *erleiden* (part. passé : *erlitten hat*) ; eine Niederlage erleiden *subir une défaite; die Nachwahl* l'élection complémentaire, l'élection partielle.
8. Aber die Demokraten verfügen weiter über die Mehrheit im Senat.
9. Die Risiken, die die Banken eingehen, sollen beschränkt werden.
Risiken eingehen courir des risques (das Risiko, die Risiken)
10. Es soll kein Institut mehr so groß sein, dass es bei einem Scheitern das ganze Finanzsystem in den Abgrund stürzen könnte.

119.

1. Die Maschine stürzte dreieinhalb Kilometer vor der Küste ins Mittelmeer.

das Mittelmeer : la mer Méditerranée.

2. Anlässlich / Aus Anlass des Holocaust-Gedenktags kritisierte der israelische Präsident, dass Täter in Deutschland immer noch unbehelligt lebten.

behelligen = in störender Weise bedrängen; belästigen; *unbehelligt* : sans être inquiété, *ici*: en toute impunité.

Anlässlich ou *aus Anlass* + *Genitiv* à l'occasion de

3. Bei der Eröffnung des Weltwirtschaftsforums in Davos hat der französische Präsident gesagt, es sei ein Fehler gewesen, zu glauben, dass der Markt immer recht habe.

4. Vertreter von Wirtschaft, Wissenschaft und Politik forderten neue Regeln für die Banken.

Wirtschaft und Politik très fréquemment au sens de, *le monde de l'économie et de la politique, les milieux économiques et politiques*.

5. Die Regierung sieht vor, die deutschen Truppen um 850 auf mehr als 5000 Soldaten aufzustocken.

aufstocken : etw. um eine bestimmte größere Menge, Anzahl vermehren, erweitern: einen Etat, einen Kredit [um 10 Millionen auf 50 Millionen] aufstocken *augmenter*.

6. Vertreter aus 70 Staaten verständigten sich darauf, die Polizei in Afghanistan zu stärken.

sich verständigen auf + *Akk.* = sich über etw. einigen, zu einer Einigung kommen; gemeinsam eine Lösung finden, die von allen akzeptiert werden kann *se mettre d'accord sur*

7. Der afghanische Präsident sicherte ein konsequentes Vorgehen gegen Drogenschmuggel zu.

zusichern = garantieren, versprechen; jmdm. etw. [feierlich, vertraglich] z.; jmdm. Diskretion, seine Hilfe, finanzielle Unterstützung, freies Geleit, Straffreiheit zusichern.

8. Präsident Obama räumte Fehler ein.

einräumen, räumte ein, hat eingeräumt: admettre, avouer, concéder.

9. Er erklärte die Schaffung von Arbeitsplätzen zur "Aufgabe Nummer eins".

10. Mit der Doppelspitze sollte die Krise beendet werden, die ausgelöst worden war, nachdem der Generalsekretär seinen Rückzug angekündigt hatte.

120.

1. Die EU-Kommission hat beschlossen, den griechischen Haushalt unter Zwangsverwaltung zu stellen.

unter Zwangsverwaltung stellen *placer, mettre sous séquestre* (litt. : *sous administration forcée*); der Zwangsverwalter *l'administrateur provisoire*

2. Die EU-Kommission sieht die Gemeinschaftswährung gefährdet.

3. Die Teilnahme des Ministers weckte Hoffnungen.

4. In Schulen des Jesuitenordens wurden Schüler sexuell missbraucht.

der Missbrauch, "e : *l'abus* (souvent : *abus sexuel* et/ou *violences physiques*) peut signifier aussi simplement *le mauvaise usage de qqch*, parfois *profanation*. der Amtsmissbrauch: [das Amt + s + der Missbrauch] *l'abus de pouvoir* (litt.: *abus de fonction*)

5. Einer der beschuldigten Priester bestätigte die Vorwürfe.

6. An Warnstreiks im öffentlichen Dienst haben sich mehr als 20 000 Arbeitnehmer beteiligt.

7. Betroffen waren Krankenhäuser, Kitas und die Müllabfuhr.

die Kita, -s = die Kindertagesstätte = *la garderie de jour* différente de *die Krippe*, -n *la crèche*

8. Bundeskanzlerin Angela Merkel hat sich für den Ankauf einer CD mit illegal erlangten Daten deutscher Steuerflüchtlinge ausgesprochen.

Die Steuerflucht *l'évasion fiscale*; wer Steuerflucht begeht, ist ein Steuerflüchtling, Monaco ist sein Paradies.

9. Auf der CD sollen Namen von 1500 mutmaßlichen Steuerbetrüchern sein.

mutmaßlich *préssumé*; *ein mutmaßlicher Helfer* *un complice présumé*;

10. Etliche Bankkunden haben Steuern in beträchtlicher Höhe hinterzogen.

die Steuerhinterziehung, -en : *fraude fiscale*; hinterziehen, hinterzog, hat hinterzogen = nicht zahlen, unterschlagen *détourner*, *soustraire*;